Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie i kielich po spożyć wieczerzę mówiąc ten kielich nowe przymierze jest w mojej krwi to czyńcie ile kolwiek pilibyście na moje przypomnienie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie po wieczerzy (wziął) kielich i powiedział: Ten kielich to nowe przymierze\* w mojej krwi;\*\* to czyńcie, ilekroć pijecie – na moją pamiątkę.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak samo i kielich po spożyciu wieczerzy, mówiąc: "Ten kielich nowym przymierzem jest w mojej krwi. To czyńcie, ilekroć pilibyście\*, ku mojemu przypomnieniu". [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie i kielich po spożyć wieczerzę mówiąc ten kielich nowe przymierze jest w mojej krwi to czyńcie ile- kolwiek pilibyście na moje przypomnienie |

1. 1) <x>300 31:31</x>; <x>300 32:40</x>; <x>540 3:6</x>; <x>650 7:22</x>; <x>650 8:8-13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 24:6-8</x>; <x>450 9:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) na moją pamiątkę, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, l. ku pamięci, dla przypomnienia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: "pić będziecie". [↑](#footnote-ref-5)